

No. 14531. INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14531. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS, ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

DECLARATION relating to the declaration made upon accession by India²

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de son adhésion par l'Inde²

Received on:

Reçue le :

15 August 1980

15 août 1980

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

The declaration reads as follows:

La déclaration est libellée comme suit :

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“The Federal Government welcomes the decision of the Republic of India to adhere to the United Nations Covenants on Economic, Social and Cultural Rights³ and on Civil and Political Rights.⁴

Le Gouvernement fédéral se félicite de la décision prise par la République de l'Inde d'adhérer aux Pactes des Nations Unies relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels³ et aux droits civils et politiques⁴.

“The Government of the Federal Republic of Germany strongly objects, however, to the declaration made by the Republic of India in respect of article 1 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and of article 1 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

Toutefois, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne émet de vives objections en ce qui concerne la déclaration faite par la République de l'Inde touchant l'article premier du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et l'article premier du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

“The right of self-determination as enshrined in the Charter of the United Nations and as embodied in the Covenants applies to all peoples and not only to those under foreign domination. All peoples, therefore, have the inalienable right freely to determine their political status and freely to pursue their economic, social and cultural development. The Federal Government cannot consider as valid any interpretation of the right of self-determination which is contrary to the clear language of the provi-

Le droit de disposer d'eux-mêmes, qui figure dans la Charte des Nations Unies et est énoncé dans les Pactes, s'applique à tous les peuples et non pas seulement à ceux qui sont soumis à une domination étrangère. En conséquence, tous les peuples ont le droit inaliénable de déterminer librement leur statut politique et de poursuivre librement leur développement économique, social et culturel. Le Gouvernement fédéral ne saurait considérer comme valable aucune interprétation du droit à l'autodétermination qui soit contraire à la lettre bien précise des dis-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 3, and annex A in volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161 and 1181.

² *Ibid.*, vol. 1132, p. 439.

³ *Ibid.*, vol. 993, p. 3.

⁴ *Ibid.*, vol. 999, p. 171, and vol. 1059, p. 451 (corrected to vol. 999, p. 171).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 3, et annexe A des volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161 et 1181.

² *Ibid.*, vol. 1132, p. 439.

³ *Ibid.*, vol. 993, p. 3.

⁴ *Ibid.*, vol. 999, p. 171, et vol. 1059, p. 451 (rectifié au vol. 999, p. 171).

sions in question. It moreover considers that any limitation of their applicability to all nations is incompatible with the object and purpose of the Covenants”.

Registered ex officio on 15 August 1980.

positions en question. Il estime en outre que toute limitation de l'applicabilité de ces dispositions à toutes les nations est incompatible avec l'objectif et le but desdits pactes.

Enregistré d'office le 15 août 1980.
